

12 Octubre

San Martín de Torres, Obispo

Partes variables

## GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

### Los Stijos con las Estrofas al Jerarca

Tono 1

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Venid, asambleas de cristianos ortodoxos y multitudes de fieles, y glorifiquemos al santo jerarca, que ha brillado desde la antigüedad; y con fervor clamemos en voz alta: ¡Alégrate, oh bendito Martín, sagrado adorno de la Iglesia de Cristo!

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Venid, asambleas de cristianos ortodoxos y multitudes de fieles, y glorifiquemos al santo jerarca, que ha brillado desde la antigüedad; y con fervor clamemos en voz alta: ¡Alégrate, oh bendito Martín, sagrado adorno de la Iglesia de Cristo!

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Venid, asambleas de cristianos ortodoxos y multitudes de fieles, y glorifiquemos al santo jerarca, que ha brillado desde la antigüedad; y con fervor clamemos en voz alta: ¡Alégrate, oh bendito Martín, sagrado adorno de la Iglesia de Cristo!

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh sabio pastor de la ciudad de Torres, intercesor de las tierras de Occidente y poderoso baluarte del reino de Cristo: con tus súplicas, como escudo y contrafuerte, protege a tu pueblo que te invoca con fe.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Oh sabio pastor de la ciudad de Torres, intercesor de las tierras de Occidente y poderoso baluarte del reino de Cristo: con tus súplicas, como escudo y contrafuerte, protege a tu pueblo que te invoca con fe.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Oh sabio pastor de la ciudad de Torres, intercesor de las tierras de Occidente y poderoso baluarte del reino de Cristo: con tus súplicas, como escudo y contrafuerte, protege a tu pueblo que te invoca con fe.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

He aquí, Cristo se encuentra con Martín disfrazado de mendigo, probando su bondad amorosa; y Martín cortando su propio manto en dos, vistió la desnudez del Mendigo, cortando el amor a sí mismo, vistiéndose con el manto del amor fraternal, y regocijándose en espíritu.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

He aquí, Cristo se encuentra con Martín disfrazado de mendigo, probando su bondad amorosa; y Martín cortando su propio manto en dos, vistió la desnudez del Mendigo, cortando el amor a sí mismo, vistiéndose con el manto del amor fraternal, y regocijándose en espíritu.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

### **Tono 6**

Incluso antes de recibir el manto bautismal, oh bienaventurado, vestiste a Cristo con tu manto; Por lo cual, recibiendo la gracia en señal de gratitud, hiciste grandes y maravillosos milagros, sanando a los enfermos, devolviendo la vida a los muertos, besando a los leprosos y limpiándolos, compadeciéndote de los hombres y de las bestias, y teniendo a los ángeles sirviendo contigo. ¡Ruega por nuestras almas, oh maravilloso hacedor de maravillas!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### **Tono 6**

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Virgen santísima? ¿Quién no cantará tu purísimo parto? Porque el Hijo unigénito que ha brillado eternamente desde el Padre, salió, inefablemente encarnado, de ti, oh puro; Por naturaleza es Dios, por naturaleza, por amor a nosotros, se ha hecho hombre no dividido en dos Hipóstases, sino conocido en dos naturalezas sin mezclarse. ¡A Él suplicas, oh pura y bendita, que nuestras almas hallen misericordia!

### **Entrada**

### **El Proquimeno del día**

### **Lecturas**

**Proverbios (10: 7a; 3:13-16, 18; 8:32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 22:19 )**

7 El recuerdo del justo es bendito

6 La cabeza del honrado atrae bendiciones

13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia

14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro

15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.

16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;

18 es árbol de vida para quienes la acogen, son dichosos los que se aferran a ella.  
32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;  
34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.  
4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:  
12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.  
14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;  
17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;  
5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».  
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;  
7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;  
8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;  
9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.  
19 Para que pongas tu confianza en el Señor [y llenas del Espíritu]

### Proverbios (10:31-11:12)

31 De boca honrada brota sabiduría, la lengua tramposa será cercenada.  
32 Labios honrados destilan agrado, de la boca del malvado brota el engaño.  
1 El Señor detesta la balanza engañosa, los pesos exactos lo complacen.  
2 Tras la soberbia llega la vergüenza, con los humildes está la sabiduría.  
3 La integridad guía a los honrados, la falsedad descarría a los malvados.  
4 La riqueza es inútil el día del castigo, pero la justicia salva de la muerte.  
5 La honradez del justo le allana el camino, el malvado caerá en su propia maldad.  
6 La rectitud salva a los honrados, la codicia acaba con los ruines.  
7 Muere el malvado y muere su esperanza, acaba la confianza que puso en las riquezas.  
8 El honrado se libra del peligro, y el malvado entra en su lugar.  
9 La boca del malvado arruina a su prójimo, el honrado se pone a salvo porque lo sabe.  
10 Si el justo prospera, se alegra la ciudad, y si se arruina el malvado, hace fiesta.  
11 Por la bendición de los rectos prospera la ciudad, por la boca de los malvados se arruina.  
12 El insensato desprecia a su prójimo, el hombre prudente se calla.

### Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.  
8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,  
9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.  
10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.  
11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.  
12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.  
13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

## La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

del Templo

### Tono 8

Cuéntanos, oh Martín, cómo soportaste valientemente el frío, cómo recibiste reproche por el manto que habías cortado en dos. Por eso te alegras diciendo: «Me calienta el calor del Espíritu; Estoy vestido de amor fraternal como de un manto; ¡Y considero que el reproche por causa de Cristo es un honor! ¡Por tanto, me regocijo en Él!»

Deseando engañar al bienaventurado Martín, el enemigo más malvado de la raza humana asumió la apariencia de Cristo y trató de engañar al santo para que lo adorara; sin embargo, reconociendo este engaño y protegiéndose con humildad de espíritu, se negó a creer al falso y gritó en voz alta: «¿Dónde están las llagas de los clavos en mi Señor?»

¿Dónde están las marcas gloriosas del sufrimiento del Redentor? ¡No me engañarás, porque te conozco, que eres un mentiroso desde la antigüedad! ¡Apártate de mí! Emulando al gran Elías y al glorioso Eliseo, oh Martín, atrevido y ferviente siervo de Cristo, resucitaste a los muertos e hiciste que sus almas regresaran únicamente por tu poderosa oración al Maestro de la vida y de la muerte. Ruega también por nosotros, oh santo jerarca.

### Tono 7

Antiguamente, el malvado discípulo traicionó al Salvador con un beso y vendió su propia alma al diablo; pero con un beso Martín honró a Cristo disfrazado de leproso y compró la vida eterna, sanando la enfermedad incurable por el amor divino. Por tanto, venid, veneremos sus luchas y, glorificando su honrada memoria, clamemos en voz alta: «¡Oh jerarca misericordioso y santo, acordaos de vuestro rebaño ante el trono de Aquel que es sin principio!»

### Tono 2

«¿Por qué te postras en el suelo, siendo débil y enfermo?» -Preguntaron los hermanos al bienaventurado Martín, tratando de convencerlo de que se acostara en una cama. Y él les respondió diciendo: «Déjenme ahora, porque deseo sentarme en el banquete de Cristo, en su reino.»

Venid, fieles, y hoy alabemos a Martín, adorno de los pastores, fiel siervo de Cristo, hacedor de milagros más glorioso y abogado descarado del mundo entero.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

### Tono 8

Viendo que eras un hombre humilde, falto de forma y belleza, la gente vanagloriosa te despreció, oh bienaventurado; pero, emulando a Cristo, soportaste su oprobio, regocijándote dulcemente en él. Sin embargo, tus luchas no podían ocultarse, porque tu virtud brillaba más que el sol; Por tanto, los que antes te despreciaban te glorificaron. Entonces clamaste, oh sabio: «¡Oh Cristo, Rey de todos, protege mi alma humilde, para que no tropiece del todo!»

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Oh Soberana Señora, acepta las súplicas de tus siervos y líbranos de toda necesidad y dolor.

## Los Stijos Posteriores con las Estrofas al Jerarca

### Tono 2

Melodía: «Oh casa de Efrata...»

El día de tu hermoso memorial ha amanecido hoy, oh más sagrado. Y nos regocijamos en la piedad, engrandeciéndote.

**Stijo:** Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

Oh bendito Martín, ¿no fue a un pobre que estaba al lado del camino a quien le diste tu manto? ¿Cómo es que ves a Cristo Maestro vestido con ella?

**Stijo:** La boca del justo meditará sabiduría y su lengua hablará de juicio.

¡Mira! El invencible Martín llega a la batalla, atendiendo el llamado de un rey terrenal, mostrando verdadero coraje y orando para que se conceda la paz al mundo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

### Tono 3

Niños y jóvenes ahora se apresuran juntos, encendiendo antorchas con alegría y tejiendo himnos de alabanza en una corona para el glorioso Martín, glorificando su sagrada memoria y su espléndida fiesta, y pidiendo su ayuda en el día de la ira.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 3

Nosotros, los pecadores, nos atrevemos a cantar a la Virgen Theotokos, que es más

honorable y espléndida que las filas de los incorpóreos, que es glorificada por toda la creación, que verdaderamente brilla cerca de Dios y que con amor ayuda al mundo entero.

## **Bendición de los panes**

### **Tropario**

al jerarca

Tono 4

La verdad de las cosas te reveló a tu rebaño como regla de fe, icono de mansedumbre, y maestro de templanza; por lo cual, has alcanzado las alturas mediante la humildad y las riquezas mediante la pobreza; Oh jerarca Martín nuestro padre, suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque pariste al Salvador de nuestras almas.

## **MAITINES**

### **Tropario**

al jerarca

Tono 4

La verdad de las cosas te reveló a tu rebaño como regla de fe, icono de mansedumbre, y maestro de templanza; por lo cual, has alcanzado las alturas mediante la humildad y las riquezas mediante la pobreza; \*Oh jerarca Martín nuestro padre, \*suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

El misterio oculto desde todos los tiempos y desconocido para las filas de los Ángeles, ha sido revelado a los que están en la tierra a través de ti, oh Theotokos: Dios encarnado en una unión sin mezcla, Que voluntariamente aceptó la Cruz por nuestro bien, y a través de ha resucitado al hombre primero formado, y ha salvado nuestras almas de la muerte.

## **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 4

Lleno de celo apostólico, aplastaste los ídolos hasta convertirlos en polvo y convertiste un vil templo pagano en una iglesia de Dios, guiando a los paganos a la verdadera Fe, oh Martín, predicador de la gracia; por lo que fuiste considerado digno de contemplar en visión al apóstol de los gentiles con el preeminente Pedro, recibiendo el poder de su espíritu, como Eliseo de Elías, para pescar hombres y conducir un nuevo pueblo a Cristo.  
(dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 4

Oh fieles, bendigamos a la Theotokos, nuestra ayuda, el ferviente socorro de aquellos en medio de la desgracia, por quien hemos sido liberados de la esclavitud extranjera.

### Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

#### Tono 5

Enseñando a todos piadosamente a venerar el árbol de la Cruz, que cortaste en el Arriaga los robles irreflexivamente adorados por los paganos y derribaste el templo de sus ídolos, por el cual fuiste arrastrado para ser asesinado, oh sufrido Martín; pero el espadachín que iba a ejecutarte cayó repentinamente a tus pies, paralizado por un poder invisible. Y el pueblo, al ver esto, se llenó de temor y clamaba a ti con fervor: «¡Grande es el Dios que predicas! ¡Enseñanos también a adorarlo y a salvar nuestras almas!»

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 5

¡Alégrate, portal impasible del Señor! ¡Alégrate, baluarte y protección de quienes a ti recurren! Alégrate, refugio no tocado por las tormentas, y que sin conocer el matrimonio, llevaste en la carne a tu Creador y Dios. \*No dejes de interceder por aquellos\* que alaban y adoran a tu Descendencia.

#### Polieleos

#### Magnificación

Te magnificamos, oh santo jerarca Martín, y honramos tu santa memoria; porque tú suplicas a Cristo Dios por nosotros.

**Stijo:** Oíd esto, naciones todas; escuchad, todos los que habitáis en el mundo.

**Stijo:** Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

**Stijo:** Venid, hijos, escuchadme; Te enseñaré el temor del Señor.

**Stijo:** He proclamado las buenas nuevas de justicia en la gran congregación.

**Stijo:** Tu verdad y tu salvación he declarado.

**Stijo:** Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.

**Stijo:** Que pueda oír la voz de tu alabanza y contar todas tus obras maravillosas.

**Stijo:** Oh Señor, he amado el esplendor de tu casa, y el lugar donde mora tu gloria.

**Stijo:** He aborrecido la congregación de los malhechores, y con los impíos no me sentaré.

**Stijo:** Porque he guardado los caminos del Señor, y no he obrado impíamente hacia mi Dios.

**Stijo:** La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará juicio.

**Stijo:** Su justicia permanece por los siglos de los siglos,

**Stijo:** Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus santos se regocijarán.

**Stijo:** Bienaventurados los que habitan en Tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

Aleluya. Aleluya, aleluya, Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

## Los Himnos de la sesión

### Tono 8

Viendo a los paganos languideciendo en las tinieblas de la ignorancia, carentes por completo de conocimiento del único Dios verdadero, les predicaste a Cristo Dios, que dijo: «¡Yo soy la Luz!» y le invocaste en oración para que destruyera su lugar abominable. de sacrificio. ¡Y he aquí! aquel mismo día el Señor envió una tempestad, que arrasó el templo druídico y aplastó sus viles ídolos, dando testimonio del poder de tu súplica y de tu ferviente amor cristiano. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

Siempre te agradecemos y te magnificamos, oh Purísima Theotokos, e inclinándonos, cantamos tu nacimiento y clamamos sin cesar en voz alta, Oh tú que estás llena de gracia: sálvanos, oh Virgen misericordiosa, en que tú Eres bueno, arrebatanos de los demonios en la hora de la prueba y de la terrible sentencia, para que nosotros, tus siervos, no seamos avergonzados.

## Antífona



## Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

## El Proquimeno

### Tono 4

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento. (dos veces)

**Stijo:** Oíd esto, naciones todas; Escuchen, todos los que habitan el mundo.

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento

## El Evangelio

### Juan (10:1-8)

1 En verdad, en verdad os digo: el que no entra por la puerta en el aprisco de las ovejas, sino que salta por otra parte, ese es ladrón y bandido;

2 pero el que entra por la puerta es pastor de las ovejas.

3 A este le abre el guarda y las ovejas atienden a su voz, y él va llamando por el nombre a sus ovejas y las saca fuera.

4 Cuando ha sacado todas las suyas camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz:

5 a un extraño no lo seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños».

6 Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron de qué les hablaba. Por eso añadió Jesús:

7 «En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que han venido antes de mí son ladrones y bandidos; pero las ovejas no los escucharon.

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 6**

Lleno de valor y de la gracia omnipotente del sacerdocio de Dios, viajaste por la tierra de la Galia, predicando la salvación al pueblo oscurecido y exponiendo la impotencia de su abominable religión. Y los paganos, al percibir el poder divino que moraba en ti, abandonaron sus falsas deidades y se unieron a Cristo, quien por ti gloriosamente salvó sus almas de la muerte.

## **CANON**

### **ODA 1**

a la Teotokos

### **Tono 8**

al jerarca

### **Tono 6**

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Cuando Israel caminaba a pie en el mar como en tierra seca, al ver ahogado a su perseguidor Faraón, clamaron: \*Cantemos a Dios\* un cántico de victoria.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Iluminado por el resplandor divino y bailando a la luz de la Monarquía tres veces justa, oh Martín sabio, ilumina a quienes con piedad honran tu luminosa memoria.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

El Creador de todo, que conoce todas las cosas antes de que sucedan, previendo la rectitud de tu corazón, te tomó de un ejército terrenal y te alistó entre los coros de ángeles, oh bendito.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Mi alma está muerta por el agujón del pecado, oh mejor dicho, pero tus súplicas portadoras de vida mueven la Vida de todos para elevarme a cantar tu piadosa memoria.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

¡Oh Doncella y Señora Soberana, la más favorecida por Dios, que llevaste al Dador de luz que ilumina la tierra que ha sido arrojada a la oscuridad por muchas pasiones: ilumina mi alma maldita!

## Katabasia

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

## ODA 3

a la Teotokos

Tono 8

al jerarca

Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

No hay nadie tan santo como Tú, Señor Dios mío, que exaltaste el cuerno del fiel, oh bueno, y nos fortaleciste sobre la roca de tu confesión.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Desde que ascendiste a la cumbre de las más nobles hazañas, oh sabio, Cristo te ha elevado para sentarte en un trono en las alturas, desde donde de manera sagrada iluminas toda la creación con el brillo de tus maravillas.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Como hijo del día y de la luz, oh santo jerarca, cuando contemplaste como un mendigo desnudo a Aquel que se cubre de luz como con un vestido, cortaste tu manto en dos y lo cubriste.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Las pasiones carnales se desvanecieron en ti, y así te convertiste en morada purísima de la Trinidad. Por tanto, te suplico, oh santo jerarca: Por tus intercesiones apaga las pasiones de mi alma.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh puro palacio de Dios, Virgen Santísima, te suplico: Limpia e ilumina mi alma desdichada, que ha sido mancillada por los placeres e imaginaciones carnales.

## Katabasia

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

## Los Himnos de sesión

### Tono 4

Cuando el emperador de Occidente escuchó el informe de tus virtudes y obras maravillosas, de buen grado se habría reunido contigo; pero su consorte se aferró a la vil herejía de Arrio y confundió los buenos deseos de su marido. Entonces, por amor a tu rebaño y a la salvación del gobernante, recurriste al ayuno y a la oración ferviente, oh santo jerarca, y nuestro misericordioso Salvador te abrió las puertas que habían estado cerradas. Entonces el Soberano, saludándote como era debido, escuchó tu sabio consejo y recibió de ti edificación.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 4

Mientras contemplaba lo que estaba más allá de la naturaleza José quedó maravillado, oh Theotokos, ante tu concepción sin semilla. Contempló el misterioso rocío sobre el vellón, la zarza no quemada por el fuego, la vara de Aarón que reverdeció. Así dio testimonio tu Esposo y guardián y clamó a los sacerdotes diciendo: Una Virgen da a luz un niño, y después del parto sigue siendo virgen.

## ODA 4

a la Teotokos

### Tono 8

al jerarca

### Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Cristo es mi poder, mi Dios y mi Señor, la santa Iglesia canta divinamente, clamando con mente pura, celebrando fiesta en el Señor.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Encantado por tu vida piadosa, el Altísimo te concedió la gracia de las más gloriosas maravillas, oh maravilloso jerarca, por las cuales has sido revelado hasta los confines de la tierra como maravilloso.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Resucitado por tus intercesiones, el difunto calumniado vio muerto a su acusador, oh santo jerarca; y engrandeció tu gracia, oh padre.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Acéptanos, oh santo jerarca, que cantamos tu divina memoria, y líbranos de los sufrimientos, peligros y tentaciones; porque con fe ahora recurrimos a tu protección.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Con gotas de tu bondad amorosa, oh inmaculada, rocía mi alma, que se marchita en el calor ardiente del pecado; y concédeme producir frutos de arrepentimiento.

### Katabasia

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con su mano pura ha salvado a los que claman: «Gloria a tu poder, oh Cristo.»

### ODA 5

a la Teotokos

Tono 8

al jerarca

Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Ilumina con tu luz divina, te ruego, oh Bueno, las almas de aquellos que con amor se levantan temprano para orarte, para que te conozcan, oh Palabra de Dios, como el Dios verdadero, que nos recuerda de las tinieblas del pecado.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Habiendo abandonado las riquezas terrenales y la gloria pasajera que se desvanece, oh bendito Martín, has adquirido riquezas celestiales y gloria eterna e inmutable, en las cuales ten presente de nosotros.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Uno que había soportado una muerte cruel en la horca fue resucitado de entre los muertos como de un sueño por tu súplica vivificante; y ganó esta vida y la venidera.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Tú devolviste la vida a aquel que... ¡Oh horror! - había sido asesinado por una serpiente, oh padre. Así también, con tus súplicas, devuélveme la vida incluso a mí, que he sido muerto por el agujón del pecado.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Brillando desde lejos, fuiste revelada a Moisés como una zarza ardiente, oh Señora; y habiendo dado a luz al Fuego divino, se demostró que no estabas consumida incluso después de haber dado a luz. Por tanto, quemas las raíces de mis pasiones.

**Katabasia**

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

**ODA 6**

a la Teotokos

Tono 8

al jerarca

Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Contemplando el mar de la vida surgiendo con la tempestad de las tentaciones, corro hacia Tu puerto tranquilo y clamo a Ti: «Levanta mi vida de la corrupción, Oh Misericordioso.»

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Oh Martín, tus reliquias derraman curaciones sobre aquellos que se acercan a ellos con reverencia, y las legiones de demonios se pondrán en fuga; pero los coros de los fieles que con fervor te elevan himnos están llenos de gracia.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Lleno hasta rebosar de las aguas vivificantes del Espíritu Santísimo que todo lo realiza, oh Martín, tú das vida a los que fueron muertos por el engaño del maligno, purificándolos con las aguas sanadoras del Salvador.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

La mujer a quien liberaste del castigo eterno bendijo al Señor, oh Martín, y, prescindiendo de sus riquezas, las cambió por la bienaventuranza del cielo.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh purísima, al llevar la Sabiduría y el Poder hipostático del Padre, con sabiduría piadosa y poder divino llenas los corazones de todos los que te cantan con fe.

**Katabasia**

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: «Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos.»

## Kontaquio

### Tono 2

Floreceste en las virtudes como una palmera, y en tus milagros te multiplicaste como un cedro, oh padre maravilloso, rociando los confines del mundo, y quemando legiones de demonios. Por tanto, suplica al Señor por nosotros.

### Ikos

Al proclamar las buenas nuevas de la salvación del hombre, oh misericordioso jerarca, no te dejaste intimidar por las amenazas de los druidas y sus engañados seguidores; pero, habiéndose armado con la pura confesión de Cristo, valientemente mostraste sus viles imágenes talladas como piedras comunes, impotentes contra el poder del Altísimo, y así trajiste a multitudes de paganos al conocimiento de Dios. Por tanto, conscientes de tu celo apostólico, te rogamos: Ruega al Señor por nosotros.

## ODA 7

### a la Teotokos

### Tono 8

### al jerarca

### Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Un ángel hizo que el horno rociara a los santos Niños. Pero el mandato de Dios consumió a los caldeos e hizo que el tirano clamara: « Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.»

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Brillando más intensamente que el sol, tu memoria, oh Martín, cantado por todos, disipa la noche de las pasiones, iluminando a los fieles que cantan a Cristo: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.»

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Como emulador de tu Señor, oh padre, salvaste a la ramera que recurrió a ti con fe, y la presentaste a Cristo como una novia pura que cantó con fe: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.»

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Bendiciéndote, los confines del mundo pronuncian tus alabanzas, oh Martín, todo himnario, y celebran tu memoria, cantando con fe a Cristo que te ha hecho maravilloso: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres .»

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh tú, que estás lleno de la gracia divina, eres un nuevo cielo más espacioso que el otro, porque contuviste al Creador del cielo y de la tierra. Ruégale que nosotros, los que te honramos, seamos considerados dignos de los bienes del cielo.

### Katabasia

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Oh Señor Dios de nuestros padres, bendito eres y supremamente exaltado.»

### ODA 8

a la Teotokos

Tono 8

al jerarca

Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Hiciste llamas para bañar a los santos niños, y quemaste el sacrificio del justo con agua. Porque sólo Tú, oh Cristo, haces todo lo que quieres, a Ti te exaltamos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

En la antigüedad, Cristo transformó el agua en vino por su poder divino; y por Su energía, oh Martín sabio, transformaste una paloma viviente en una de oro. ¡Oh asombrosa maravilla!

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Mirando un asno muerto resucitado por tus súplicas, oh glorioso, el que no confió en la resurrección creyó en Dios que ha resucitado de entre los muertos, ahora vive eternamente.

Bendigamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh padre, por tus súplicas libres de toda necesidad y dificultad, tentación y peligro,



aquellos que en memoria de ti cantan piadosamente: ¡A ti, oh Cristo, te exaltamos supremamente por todos los siglos!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Seca el torrente furioso de mis pasiones, oh Virgen Señora, y haz llover sobre mí ríos de lágrimas, librándome del castigo del fuego eterno, para que pueda glorificarte por los siglos.

### Katabasia

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

### ODA 9

a la Teotokos

Tono 8

al jerarca

Tono 6

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Es imposible para la humanidad ver a Dios a Quien las órdenes de los Ángeles no se atreven a mirar; pero por ti, oh Purísimo, el Verbo Encarnado se hizo hombre y con las Huestes Celestiales a Él lo magnificamos y a Ti te llamamos Bienaventurada.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Vistiéndote con el poder y la fuerza de Cristo, repeleste la fuerza impotente del enemigo, oh glorioso Martín, y por eso eres llamado el más poderoso defensor de los fieles, liberándolos de tribulaciones, peligros, tentaciones y dificultades.

**Stijo:** San Martín, ruega por nosotros

Adornando el templo del cielo como un tesoro sagrado y divino, oh santo jerarca, estás ante la gran Luz, cantando con los seres incorpóreos: ¡Santo, Santo, Santo eres Tú, oh Trinidad consustancial, Creador de todo!

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

El Camino, la Verdad y la Resurrección, la Luz y la Vida eres Tú, y el gozo de los santos. Por lo tanto, a través de su intercesión, guía a lo largo del camino angosto y concédeles la vida y la luz que nunca mengua, oh Tú, único Amante de la Humanidad.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú has demostrado ser el templo más hermoso y el palacio más puro de la Palabra, oh Pura. Y acudiendo apresuradamente a tu santo templo te alabamos con amor y clamamos en alta voz: «Cumple nuestras súplicas que son para el bien, oh Soberana Señora. »

### **Katabasia**

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: «¡Salve, tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.»

### **Exapostilario**

Escuchen, ustedes que aman las fiestas de la Iglesia, y regocíjense con los fieles de la ciudad de Torres y de la tierra de Francia, en la memoria del misericordioso jerarca Martín, por cuyos incansables trabajos y fe inquebrantable Dios ha sido dignamente glorificado.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Madre del Señor, delicia de los ángeles, alegría de los santos jefes y venerable, intercesora por todos los cristianos: ayúdanos y líbranos del tormento eterno.

### **Las Alabanzas**

Tono 8

Melodía: «Oh gloriosa maravilla...»

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

¡Oh maravilla más gloriosa! Aunque nació y se crió en una casa pagana, el santísimo Martín, vaso escogido de la misericordia de Dios, se llenó de celo y amor por Cristo cuando contempló la vida y las virtudes de los cristianos; y aunque fue alistado por la fuerza en el ejército de un rey terrenal, el bienaventurado no dejó de declarar su lealtad al Rey del cielo en la pila del santo bautismo. Por sus súplicas, oh Señor, que nuestras almas sean salvas.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

¡Oh maravilla más gloriosa! Aunque nació y se crió en una casa pagana, el santísimo Martín, vaso escogido de la misericordia de Dios, se llenó de celo y amor por Cristo cuando contempló la vida y las virtudes de los cristianos; y aunque fue alistado por la fuerza en el ejército de un rey terrenal, el bienaventurado no dejó de declarar su lealtad al Rey del cielo en la pila del santo bautismo. Por sus súplicas, oh Señor, que nuestras almas sean salvas.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

¡Oh maravilla más gloriosa! Cuando aún eras un catecúmeno no iluminado por la gracia divina, tú, oh Martín, viste a un pobre desnudo al costado del camino, casi muerto en el frío del invierno; y, apiadándote de su miseria, cortaste tu manto en dos para vestirlo. Entonces los que pasaban se burlaban de tu apariencia; pero Cristo Dios se te apareció en visión y te declaró que era Aquel a quien así habías vestido.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Por mucho tiempo, en tu humildad, rechazaste la sagrada ordenación, oh bendito padre Martín, prefiriendo la vida de un simple monje: sin embargo, una lámpara no está escondida, sino puesta sobre un candelero para alumbrar a todos. Por lo cual, deseando tener por obispo a un hombre de tal santidad, los fieles de Torres te llevaron a su ciudad con subterfugio, y te obligaron a aceptar la consagración jerárquica. Y, inclinándote ante la voluntad de Dios y de su pueblo, les serviste con gran santidad y celo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

**Tono 8**

Habiendo predicho la hora de tu partida de esta vida, oh santo jerarca Martín nuestro padre, confiado en la misericordia y el amor del Salvador, ahuyentaste al enemigo primitivo del género humano, clamando: «¡No tienes parte en mí! ¡El seno de Abraham me recibirá! Desde tu reposo, el Señor ha glorificado tu precioso cuerpo con incorrupción y una multitud incontable de señales, prodigios y curaciones han brotado de él a torrentes sin fin. Por lo cual, con himnos te glorificamos como el favorito de Dios que como siervo fiel has entrado manifiestamente en el gozo de tu Señor. »

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

Oh Soberana Señora, acepta las súplicas de tus siervos y líbranos de toda necesidad y dolor.

**Gran Doxología**

**Tropario**

al jerarca

**Tono 4**

La verdad de las cosas te reveló a tu rebaño como regla de fe, icono de mansedumbre, y maestro de templanza; por lo cual, has alcanzado las alturas mediante la humildad y las riquezas mediante la pobreza; \*Oh jerarca Martín nuestro padre, \*suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

**Comienza la Primera Hora**

## LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

#### de la ODA 3 del canon al jerarca

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Desde que ascendiste a la cumbre de las más nobles hazañas, oh sabio, Cristo te ha elevado para sentarte en un trono en las alturas, desde donde de manera sagrada iluminas toda la creación con el brillo de tus maravillas.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Desde que ascendiste a la cumbre de las más nobles hazañas, oh sabio, Cristo te ha elevado para sentarte en un trono en las alturas, desde donde de manera sagrada iluminas toda la creación con el brillo de tus maravillas.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Como hijo del día y de la luz, oh santo jerarca, cuando contemplaste como un mendigo desnudo a Aquel que se cubre de luz como con un vestido, cortaste tu manto en dos y lo cubriste.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Las pasiones carnales se desvanecieron en ti, y así te convertiste en morada purísima de la Trinidad. Por tanto, te suplico, oh santo jerarca: Por tus intercesiones apaga las pasiones de mi alma.

#### de la ODA 6 del canon al jerarca

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Oh Martín, tus reliquias derraman curaciones sobre quienes se acercan a ellas con reverencia, y las legiones de los demonios se ponen en fuga; pero los coros de los fieles que con fervor te elevan himnos están llenos de gracia.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Lleno hasta rebosar de las aguas vivificantes del Espíritu Santísimo que todo lo realiza, oh Martín, tú das vida a los que fueron muertos por el engaño del maligno, purificándolos con las aguas sanadoras del Salvador.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

La mujer a quien liberaste del castigo eterno bendijo al Señor, oh Martín, y, prescindiendo de sus riquezas, las cambió por la bienaventuranza del cielo.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh purísima, al llevar la Sabiduría y el Poder hipostático del Padre, con sabiduría piadosa y poder divino llenas los corazones de todos los que te cantan con fe.

## **Tropario**

al jerarca

Tono 4

La verdad de las cosas te reveló a tu rebaño como regla de fe, icono de mansedumbre, y maestro de templanza; por lo cual, has alcanzado las alturas mediante la humildad y las riquezas mediante la pobreza; \*Oh jerarca Martín nuestro padre, \*suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Kontaquio**

Tono 2

Floreceste en las virtudes como una palmera, y en tus milagros te multiplicaste como un cedro, oh padre maravilloso, rociando los confines del mundo, y quemando legiones de demonios. Por tanto, suplica al Señor por nosotros.

## **El Proquimeno**

Tono 1

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.(dos veces)

**Stijo:** Oíd esto, naciones todas; Escuchen, todos los que habitan el mundo.

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

## **La Epístola**

1 Corintios (12:7-11)

7 Pero a cada cual se le otorga la manifestación del Espíritu para el bien común.

8 Y así uno recibe del Espíritu el hablar con sabiduría; otro, el hablar con inteligencia, según el mismo Espíritu.

9 Hay quien, por el mismo Espíritu, recibe el don de la fe; y otro, por el mismo Espíritu, don de curar.

10 A este se le ha concedido hacer milagros; a aquel, profetizar. A otro, distinguir los buenos y malos espíritus. A uno, la diversidad de lenguas; a otro, el don de interpretarlas.  
11 El mismo y único Espíritu obra todo esto, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.

## **Aleluya**

### **Tono 2**

Aleluya, aleluya, aleluya

Presta atención, pueblo mío, a mi ley; inclinad vuestro oído a las palabras de mi boca.

Aleluya, aleluya, aleluya

Abriré mi boca en parábolas, pronunciaré dichos oscuros que han sido desde el principio.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Juan (10:9-16)**

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

10 El ladrón no entra sino para robar y matar y hacer estragos; yo he venido para que tengan vida y la tengan abundante.

11 Yo soy el Buen Pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas;

12 el asalariado, que no es pastor ni dueño de las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa;

13 y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

14 Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen,

15 igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

16 Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor.

## **Himno de Comunión**

En memoria eterna estarán los justos; no tendrá miedo de las malas noticias.